

:FLOOR



FLOOR (810 - 812)

Operatore oleodinamico
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Hydraulic Operator
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATIONS

PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE

APPAREILLAGES ELECTRIQUES

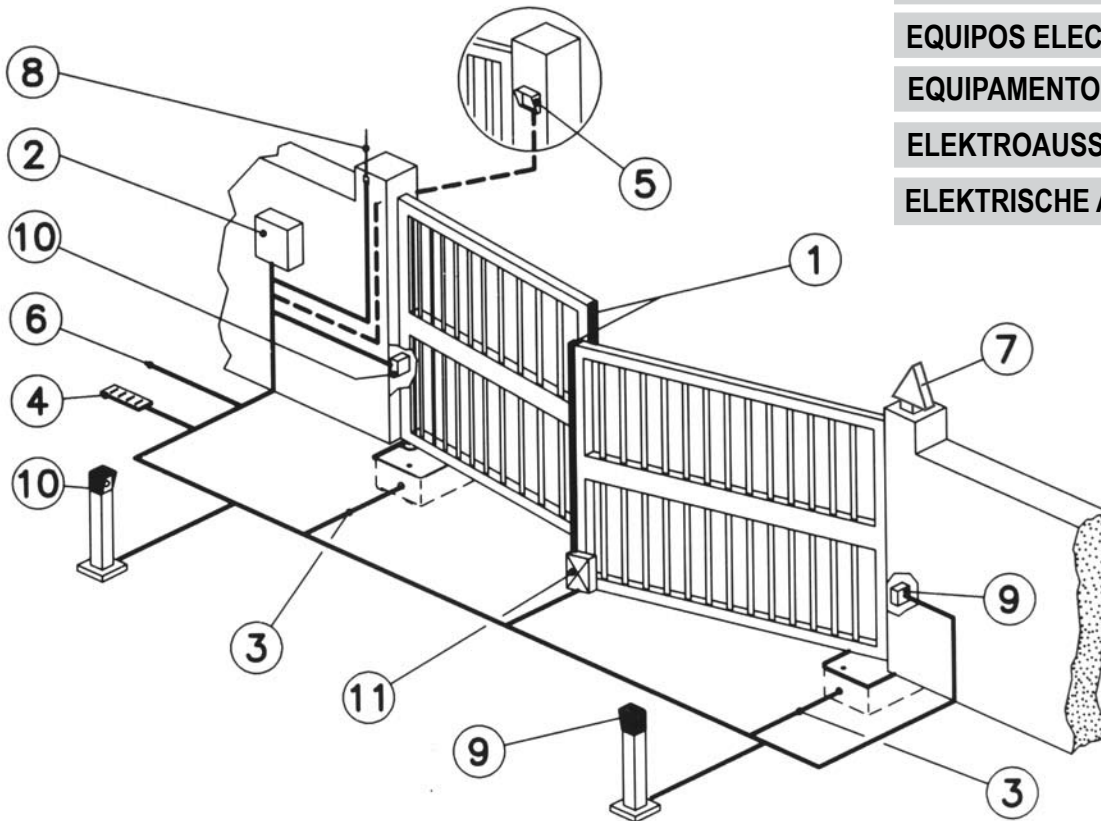
ELECTRICAL CONNECTIONS

EQUIPOS ELECTRICOS

EQUIPAMENTO ELÉCTRICO

ELEKTROAUSSTATTUNG

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



I

- 1 Costole sensibili.
- 2 Contenitore apparecchiatura elettronica.
- 3 Operatori; **FLOOR 810** alimentazione cavo a 4 conduttori da 1,5 mm² cadauno: **bianco= comune motore, marrone= apertura, nero= chiusura; FLOOR 812** alimentazione cavo a 2 conduttori da 2,5 mm² cadauno.
- 4 Pulsantiera; cavo a 5 conduttori da 0,5 mm².
- 5 Selettore a chiave; cavo a 3 conduttori da 0,5 mm².
- 6 Linea di alimentazione all'apparecchiatura 220-230 V 50-60 Hz; cavo a 3 conduttori da 1,5 mm² min. (attenersi alle Norme vigenti).
- 7 Segnalatore a luce lampeggiante; cavo a 2 conduttori da 1,5 mm².
- 8 Antenna.
- 9 Trasmettitore fotocellula; cavo a 2 conduttori da 0,5 mm².
- 10 Ricevitore fotocellula; cavo a 4 conduttori da 0,5 mm².
- 11 Elettroserratura.

ATTENZIONE: è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

UK

- 1 Sensitive frame.
- 2 Electronic equipment container.
- 3 Operators; **FLOOR 810** power supply, cable with 4 conductors of 1.5 mm² each: **white= motor common, brown= opening phase, black= closing phase; FLOOR 812** power supply, cable with 2 conductors of 2.5 mm² each.
- 4 Push-button panel; cable with 5 conductors of 0.5 mm².
- 5 Key-selector; cable with 3 conductors of 0.5 mm².
- 6 Power supply line to equipment 220-230V 50-60Hz, cable with 3 conductors of min. 1.5 mm² (follow regulations in force).
- 7 Flashing light; cable with 2 conductors of 1.5 mm².
- 8 Antenna.
- 9 Photocell transmitter; cable with 2 conductors of 0.5 mm².
- 10 Photocell receiver; cable with 4 conductors of 0.5 mm².
- 11 Electric lock.

WARNING: It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the equipment.

F

- 1 Barres palpeuses.
- 2 Boîtier de la platine électronique.
- 3 Opérateurs; **FLOOR 810** alimentation par câble à 4 conducteurs de 1,5 mm² chacun: **blanc= commun du moteur, brun= ouverture, noir= fermeture; FLOOR 812** alimentation par câble à 2 conducteurs de 2,5 mm² chacun.
- 4 Tableau de commande; câble à 5 conducteurs de 0,5 mm².
- 5 Sélecteur à clé; câble à 3 conducteurs de 0,5 mm².
- 6 Ligne d'alimentation de la platine 220-230 V 50-60 Hz; câble à 3 conducteurs de 1,5 mm² mini (respecter les normes en vigueur).
- 7 Clignotant; câble à 2 conducteurs de 1,5 mm².
- 8 Antenne.
- 9 Emetteur cellule photo-électrique; câble à 2 conducteurs de 0,5 mm².
- 10 Récepteur cellule photo-électrique; câble à 4 conducteurs de 0,5 mm².
- 11 Electroserrure.

ATTENTION: Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique onnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3 mm.

E

- 1 Bandas sensibles.
- 2 Contenedor del equipo electrónico.
- 3 Operadores; **FLOOR 810** alimentación por cable de 4 conductores de 1,5 mm² c/u: **blanco= comun del motor, marrón= abertura, negro= cierre; FLOOR 812** alimentación por cable de 2 conductores de 2,5 mm² c/u.
- 4 Botonera; cable de 5 conductores de 0,5 mm².
- 5 Selector de llave; cable de 3 conductores de 0,5 mm².
- 6 Línea de alimentación al equipo 220-230 V 50-60 Hz; cable de 3 conductores de 1,5 mm² (mínimo) (atenerse a las normas vigentes).
- 7 Destellador; cable de 2 conductores de 1,5 mm².
- 8 Antena.
- 9 Fotocélula transmisora; cable de 2 conductores de 0,5 mm².
- 10 Fotocélula receptora; cable de 4 conductores de 0,5 mm².
- 11 Electrocerradura.

ATENCIÓN: es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

P

- 1 Costa sensível.
- 2 Invólucro aparelhagem electrónica.
- 3 Operadores: **FLOOR 810** alimentação cabo de 4 condutores de 1,5 mm² cada: **branco= comun do motor, castanho= abertura, preto= encerramento; FLOOR 812** alimentação cabo de 2 condutores de 2,5 mm² cada.
- 4 Caixa de comandos: cabo de 5 condutores de 0,5 mm².
- 5 Selector de chave: cabo de 3 condutores de 0,5 mm².
- 6 Linha de alimentação da aparelhagem 220 - 230 V 50-60 Hz; cabo de 3 condutores de 1,5 mm² (respeitar as normas em vigor).
- 7 Lâmpada pisca-pisca; cabo de 2 condutores de 1,5 mm².
- 8 Antena.
- 9 Transmissor fotocélula: cabo de 2 condutores de 0,5 mm².
- 10 Receptor fotocélula: cabo de 4 condutores de 0,5 mm².
- 11 Fechadura eléctrica.

ATENÇÃO: é importante que a na linha de alimentação, a montante da aparelhagem, seja instalado um interruptor magnetotérmico omipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm.

D

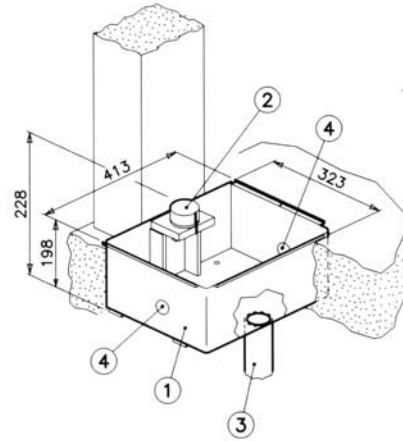
- 1 1 Kontaktschienen
- 2 Steuergerätgehäuse
- 3 Antriebe: **FLOOR 810** Versorgung durch Kabel mit 4 Leitern mit je 1,5 mm²: **weiß = gemeinsam Motor, braun = Öffnung, schwarz = Schließung;**
FLOOR 812 Versorgung 2-Leiter-Kabel 2,5 mm²
- 4 Druckknopftafel: 5-Leiter-Kabel 0,5 mm²
- 5 Schlüsselschalter: 3-Leiter-Kabel 0,5 mm²
- 6 Versorgungsleitung zum Steuergerät 220-230 V, 50-60 Hz; 3-Leiter-Kabel 1,5 mm² (geltende Vorschriften befolgen).
- 7 Blinklicht: 2-Leiter-Kabel 1,5 mm²
- 8 Antenne
- 9 Lichtschrankensender: 2-Leiter-Kabel 0,5 mm²
- 10 Lichtschrankenempfänger: 4-Leiter-Kabel 0,5 mm²
- 11 Elektroschloss

ACHTUNG: An der Versorgungsleitung vor dem Steuergerät unbedingt einen allpoligen, thermomagnetischen Schalter mit einer Kontaktweite von mindestens 3 mm anbringen.

NL

- 1 Veiligheidsstrip : 2 draden sectie 0,5 mm⁵
- 2 Elektronische sturingskast
- 3 Opener 220-230 V : 4 draden sectie 1,5 mm⁵
- witte = gemeenschappelijke motor
- bruin = openen
- zwart = sluiten
- 4 Drukknoppaneel : 5 draden sectie 0,5 mm⁵
- 5 Sleutelcontact : 3 draden sectie 0,5 mm⁵
- 6 Voedingskabel : 220-230 V, 50-60 Hz : 3 draden sectie 1,5 mm⁵ min.
(respecteer de van kracht zijnde normen).
- 7 Knipperlicht 220 V : 2 draden sectie 1,5 mm⁵
- 8 Antenne
- 9 Fotocel zender : 2 draden sectie 0,5 mm⁵
- 10 Fotocel ontvanger : 4 draden sectie 0,5 mm⁵
- 11 Elektrisch slot : 2 draden sectie 1,5 mm⁵

OPGELET: Het is heel belangrijk dat er een onderbrekingschakelaar wordt geplaatst op alle voedingsdraden. De minimum opening van deze schakelcontacten moet 3 mm. bedragen.

MONTAGGIO DEGLI OPERATORI**MONTAGE DES OPERATEURS****INSTALLATION OF THE OPERATORS****MONTAJE DE LOS OPERADORES****MONTAGEM DOS MOTORES****ANTRIEBSMONTAGE****PLAATSING VAN DE OPENERS****I**

- 1 Cassetta di fondazione autoportante (413 x 323 x 198 H).
- 2 Perno autoportante diametro 70.
- 3 Tubo in PVC diametro 60/80 per il drenaggio dell'acqua per evitare ristagni.
- 4 Fori diametro 40 per il passaggio del cavo elettrico di alimentazione del motore.

F

- 1 Boîte de fondation autoportante (413 x 323 x 198 H).
- 2 Pivo autoporteur Ø 70.
- 3 Tuyau de drainage en PVC Ø 60/80 pour éviter la stagnation de l'eau.
- 4 Trous Ø 40 pour le passage du câble électrique alimentant le moteur.

UK

- 1 Self-supporting foundation box (413 x 323 x 198 H).
- 2 Self-supporting pin: 70 diameter.
- 3 PVC tube: 60/80 diameter for water drainage to prevent stagnation.
- 4 40-diameter openings for electric cables motor supply.

D

- 1 Selbsttragender Fundamentkasten (413 x 323 x 198H).
- 2 Selbsttragender Zapfen mit Durchmesser 70.
- 3 PVC-Rohr mit Durchmesser 60/80 für Drainage zur Verhinderung von Wasseransammlungen.
- 4 Öffnungen mit Durchmesser 40 als Durchlass für Stromversorgungskabel des Motors.

E

- 1 Cajón de fundación autoportante (412 x 323 x 198 de altura).
- 2 Perno autoportante Diám. 70.
- 3 Tubo de PVC Diám. 60/80 de drenaje agua para evitar estancamientos.
- 4 Agujeros de Diám. 40 para pasar el cable eléctrico de alimentación del motor.

P

- 1 Caixa de fundação autoportante (413 x 323 x h198).
- 2 Perno autoportante diâm. 70
- 3 Tubo de PVC diâm. 60/80 de drenagem para evitar a estagnação da água.
- 4 Furos diâm. 40 para a passagem do cabo eléctrico de alimentação do motor.

NL

- 1 Zelfdragende fundatiekast (413x323x198 H)
- 2 Zelfdragende draaias f 70 mm.
- 3 PVC buis f 60/80 voor de afwatering om waterophoping te vermijden
- 4 Openingen f 40 mm. voor de elektrische kabel

**ESEMPIO DI FISSAGGIO
CON SALDATURA DEL
CANCELLO SUL PERNO
AUTOPORTANTE**

**EXEMPLE DE FIXATION
PAR SOUDAGE DE LA
GRILLE SUR LE PIVOT
AUTOPORTEUR**

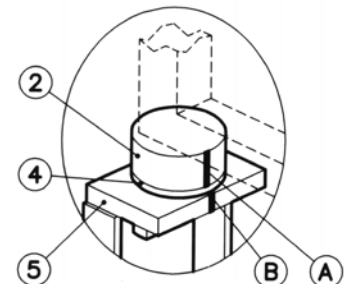
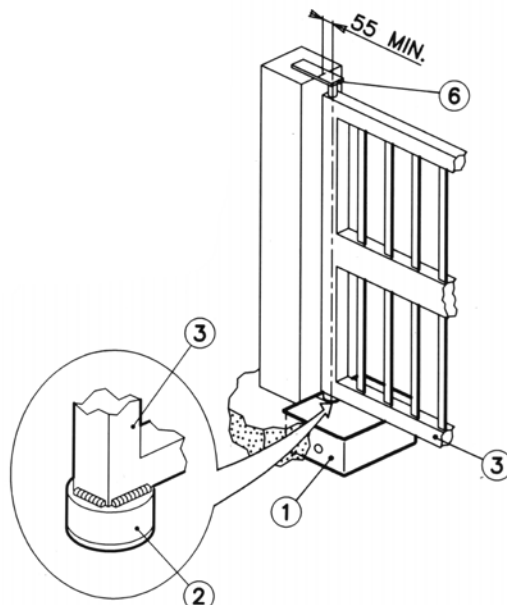
**EXAMPLE OF WELDING OF GATE
ON SELF-SUPPORTING PIN**

**EJEMPLO DE FIJACION CON
SOLDADURA DE LA PUERTA
AL PERNO AUTOPORTANTE**

**EXEMPLO DE FIXAÇÃO COM
SOLDADURA DO PORTÃO
NO PERNO AUTOPORTANTE**

**BEISPIEL FÜR TORBEFESTIGUNG
DURCH ANSCHWEISSEN AUF
SELBSTTRAGENDEN ZAPFEN.**

**VOORBEELD OM HET HEKKEN
AAN DE ZELFDRAGENDE DRAAI-
AS TE LASSEN**



**VISTA FRONTALE DELL'INTERNO
DELLA CASSETTA**

**INTERIEUR DE LA BOITE: VUE DE
FACE**

FRONT INTERNAL VIEW OF BOX

**VISTA ANTERIOR DEL INTERIOR
DEL CAJON**

**VISTA DIANTEIRA DO INTERIOR
DA CAIXA**

FRONTANSICHT DES KASTENINNEREN

INWENDIG ZICHT VAN DE FUNDATIEKAST

I**ATTENZIONE**

È fondamentale che il cancello venga fissato sul perno autoportante nella posizione di chiusura verificando che la cerniera sia perfettamente in asse con il perno autoportante e l'anta perfettamente a piombo, e che le due tacche di riferimento A-B siano perfettamente allineate tra loro.

- 1 Cassetta di fondazione
- 2 Perno autoportante diametro 70
- 3 Cannello
- 4 Bronzina sinterizzata autolubrificante
- 5 Supporto perno autoportante
- 6 Cerniera
- A-B Tacche di riferimento

F**ATTENTION**

La grille doit être obligatoirement fixée par soudage sur le pivot autoporteur en position de fermeture. S'assurer que la charnière est parfaitement alignée sur l'axe du pivot autoporteur, que le ventail est parfaitement à plomb et que les deux encoches repères A et B sont parfaitement alignées l'une sur l'autre.

- 1 Boîte de fondation
- 2 Pivot autoporteur Ø 70
- 3 Grille
- 4 Coussinet fritté autolubrifiant
- 5 Support du pivot autoporteur
- 6 Charnière
- A-B Encoches repères.

UK**WARNING**

It is fundamental that the gate is soldered to the self-supporting pin in the closed position, ensuring that the hinge is perfectly centered on the self-supporting pin and the swing perfectly vertical, and the two centering marks A-B are perfectly aligned.

- 1 Foundation box
- 2 70-Diam. self-supporting pin
- 3 Gate
- 4 Self-lubricating sintered bushing
- 5 Self-supporting pin support
- 6 Hinge
- A-B Centering marks.

D**ACHTUNG**

Das Tor muss unbedingt in geschlossener Position auf dem Zapfen befestigt werden. Dabei ist zu überprüfen, dass das Scharnier perfekt mit dem selbsttragenden Zapfen gefluchtet ist, dass der Torflügel perfekt im Lot ist, und dass die beiden Markierungskerben A-B perfekt übereinstimmen.

- 1 Fundamentkasten
- 2 Selbsttragender Zapfen mit Durchmesser 70
- 3 Tor
- 4 Selbstschmierende gesinterte Bronzebuchse
- 5 Unterlage selbsttragender Zapfen
- 6 Scharnier
- A-B Markierungskerben

E**ATENCIÓN**

Es indispensable que la puerta sea fijada con soldadura al perno autoportante en la posición de cierre, verificando que la bisagra esté perfectamente en eje con el perno autoportante, la hoja esté a plombo y las dos muescas de referencia A-B alineadas entre ellas.

- 1 Cajón
- 2 Perno autoportante Diám. 70
- 3 Puerta
- 4 Casquillo de bronce sinterizado autolubrificante
- 5 soporte del perno autoportante
- 6 Bisagra
- A-B Muecas de referencias.

P**ATENÇÃO**

É muito importante que o portão seja soldado no perno autoportante na posição de encerramento, verificando que a dobradiça esteja perfeitamente alinhada com o perno autoportante, a folha perfeitamente a prumo e que as duas marcas de referência A-B estejam perfeitamente alinhadas.

- 1 Caixa de fundação
- 2 Perno autoportante diâmetro 70
- 3 Portão
- 4 Casquilho sinterizado autolubrificante
- 5 Suporte do perno autoportante
- 6 Dobradiça
- A-B Marcas de referência

NL**WAARSCHUWING**

Het is noodzakelijk dat het hekken op de zelfdragende draaias wordt gelast in de gesloten positie en eveneens moet het bovenste scharnier in het center liggen van de zelfdragende draaias. Het hekken moet ook perfect verticaal staan en de markeringen A en B moeten perfect in lijn zijn met mekaar.

- 1 Fundatiekast
- 2 Zelfdragende draaias f 70 mm.
- 3 Hekken
- 4 Zelfsmerende bronzen bus
- 5 Zelfdragende draaias steun
- 6 Scharnier
- A-B Uittlijnmarkeringen.

ESEMPIO DEL MONTAGGIO DEL CANCELLO CON L'UTILIZZO DI UNA STAFFA AD U SALDATA SUL PERNO AUTOPORTANTE, CHE PERMETTE LA MESSA IN ASSE TRA LA CERNIERA ED IL PERNO

EXEMPLE DE MONTAGE DE LA GRILLE AVEC UN ENTRIER EN U SOIÉ SUR LE PIVOT AUTOPORTEUR, QUI PERMET D'ALIGNER LA CHARNIERE SUR LE PIVOT

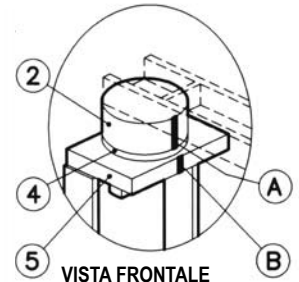
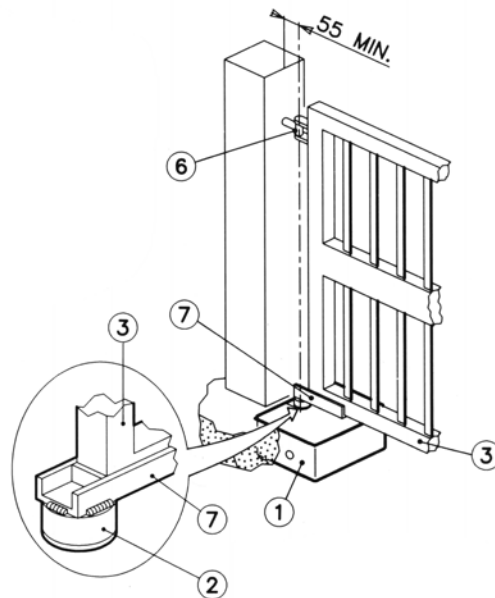
VOORBEELD OM HET HEKKEN TE INSTALLEREN OP EEN POORTSCHOEN WELKE GELAST WORDT OP DE ZELFDRAGENDE DRAAIAS OM DE DRAAIAS TE CENTEREN MET HET SCHARNIER

EXAMPLE OF GATE INSTALLATION USING A U-BRACKET SOLDERED TO THE SELF-SUPPORTING PIN TO CENTER HINGE AND PIN

EJEMPLO DE MONTAJE DE LA PURTA UTILIZANDO UNA ABRAZADERA EN "U" SOLDADA AL PERNO AUTOPORTANTE, QUE PERMITE LA PUESTA EN EJE ENTRE LA BISAGRA Y EL PERNO

EXEMPLO DE MONTAGEM DO PORTÃO UTILIZANDO UMA CALHA EM FORMA DE "U" SOLDADA AO PERNO AUTOPORTANTE, QUE CONSINTA O ALINHAMENTO DA DOBRADIÇA COM O PERNO

BEISPIEL FÜR DIE MONTAGE DES TORS UNTER VERWENDUNG EINES U-BÜGELS, DER AUF DEN SELBSTTRAGENDE ZAPFEN AUFGESCHWEISST WIRD, WODURCH SCHARNIER UND ZAPFEN AUSGERICHTET WERDEN KÖNNEN.



VISTA FRONTALE DELL'INTERNO DELLA CASSETTA

INTERIEUR DE LA BOITE: VUE DE FACE

FRONT INTERNAL VIEW OF BOX

VISTA ANTERIOR DEL INTERIOR DEL CAJON

VISTA DIANTEIRA DO INTERIOR DA CAIXA

FRONTANSICHT DES KASTENINNEREN

INWENDIG ZICHT VAN DE FUNDATIEKAST

- 1 Cajón
- 2 Perno autoportante Diám. 70
- 3 Puerta
- 4 Casquillo de bronce sinterizado autolubrificante
- 5 soporte del perno autoportante
- 6 Bisagra
- 7 Abrazadera
- A-B Muecas de referencias.

P

ATENÇÃO

É muito importante que a calha onde o portão se encontra apoiado seja soldada ao perno autoportante na posição de encerramento, verificando que a dobradiça esteja perfeitamente alinhada com o perno autoportante, a folha esteja perfeitamente a prumo e que as duas marcas de referência A-B estejam perfeitamente alinhadas.

- 1 Caixa de fundação
- 2 Perno autoportante diâmetro 70
- 3 Portão
- 4 Casquilho sinterizado autolubrificante
- 5 Suporte do perno autoportante
- 6 Dobradiça
- 7 Calha
- A-B Marcas de referência

D

ACHTUNG

Der das Tor tragende Bügel muss unbedingt in geschlossener Position auf den selbsttragenden Zapfen aufgeschweißt werden. Dabei ist zu überprüfen, dass das Scharnier perfekt mit dem selbsttragenden Zapfen ausgerichtet ist, dass der Torflügel perfekt im Lot ist, und dass die beiden Markierungskerben A-B perfekt übereinstimmen.

- 1 Fundamentkasten
- 2 Selbsttragender Zapfen mit Durchmesser 70
- 3 Tor
- 4 Selbstschmierende gesinterte Bronzebuchse
- 5 Unterlage selbsttragender Zapfen
- 6 Scharnier
- 7 Bügel
- A-B Markierungskerben

NL

WAARSCHUWING

Het is noodzakelijk dat de poortschoen welke het hekken draagt op de zelfdragende draaias wordt gelast in de gesloten positie en eveneens moet het bovenste scharnier in het center liggen van de zelfdragende draaias. Het hekken moet ook perfect verticaal staan en de markeringen A en B moeten perfect in lijn zijn met mekaar.

- 1 Fundatiekast
- 2 Zelfdragende draaias f 70
- 3 Hekken
- 4 Zelfsmerende bronzen bus
- 5 Zelfdragende draaias steun
- 6 Scharnier
- 7 Poortschoen
- A-B Uittlijnmarkeringen

I

ATTENZIONE

È fondamentale che la staffa che porta il cancello venga saldata sul perno autoportante nella posizione di chiusura verificando che la cerniera sia perfettamente in asse con il perno autoportante e l'anta perfettamente a piombo, e che le due tacche di riferimento A-B siano perfettamente allineate tra loro.

- 1 Cassetta di fondazione
- 2 Perno autoportante diametro 70
- 3 Cancello
- 4 Bronzina sinterizzata autolubrificante
- 5 Supporto perno autoportante
- 6 Cerniera
- 7 Staffa
- A-B Tacche di riferimento

F

ATTENTION

L'étrier de support de la grille doit être obligatoirement soudé sur le pivot autoporteur en position de fermeture. S'assurer que la charnière est parfaitement alignée sur l'axe du pivot autoporteur, que le ventail est parfaitement à plomb et que les deux encoches repères A et B sont parfaitement alignées l'une sur l'autre.

- 1 Boîte de fondation
- 2 Pivot autoporteur Ø 70
- 3 Grille
- 4 Coussinet fritté autolubrifiant
- 5 Charnière
- 6 Charnière
- 7 Etrier
- A-B Encoches repères.

UK

WARNING

It is fundamental that the bracket holding the gate is soldered to the self-supporting pin in the closed position, ensuring that the hinge is perfectly centered on the self-supporting pin and the swin perfectly vertical, and the two centering marks A-B are perfectly aligned.

- 1 Foundation box
- 2 70-Diam. self-supporting pin
- 3 Gate
- 4 Self-lubricating sintered bushing
- 5 Self-supporting pin support
- 6 Hinge
- 7 Bracket
- A-B Centering marks.

E

ATENCION

Es indispensable que la abrazadera de la puerta sea fijada con soldadura al perno autoportante en la posición de cierre, verificando que la bisagra esté perfectamente en eje con el perno autoportante, la hoja esté a plombo y las dos muescas de referencia A-B alineadas entre ellas.

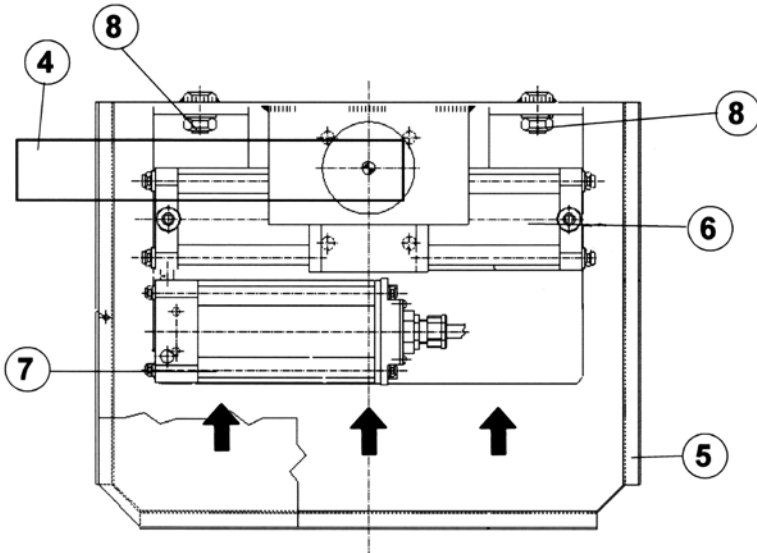


figura 1, figure 1, figure 1, figura 1, figura 1,
abbildung 1, rekenen 1

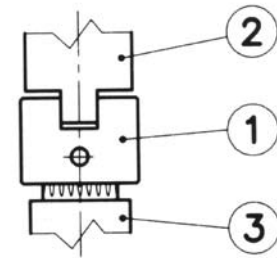


figura 2, figure 2, figure 2, figura 2, figura 2,
abbildung 2, rekenen 2

I

N.B.: il martinetto (6) deve essere messo in fase prima del montaggio; procedere come segue:

alimentare la centralina oleodinamica, fare ruotare l'albero del martinetto nel senso di apertura fino quando arriva bene in battuta, quindi invertire il senso di rotazione dell'albero nel senso di chiusura di circa 10°, fermare l'albero ed innestare il manicotto scanalato (1) come indicato in figura 2.

MESSA IN FASE MANUALE

Sbloccare con l'apposita chiave il dispositivo per la manovra manuale (vedi pag. 13) che permette, con l'ausilio di una pinza, di ruotare manualmente l'albero (3) del martinetto eseguendo la messa in fase come sopra riportato.

- 1 Manicotto scanalato millerighe
- 2 Particolare inferiore del perno autoportante
- 3 Albero scanalato millerighe del martinetto
- 4 Cannello
- 5 Cassetta di fondazione
- 6 Martinetto vista interna sinistro
- 7 Centralina oleodinamica
- 8 Dadi di fissaggio.

Dopo aver completato i lavori come riportato nelle pagine 5-6-7-8, aprire completamente il cancello, quindi introdurre nella cassetta di fondazione il gruppo martinetto e centralina montati sull'apposita piastra, spingere il gruppo nel senso indicato dalle tre frecce controllando che il manicotto (1) si innesti con la parte inferiore del perno autoportante (2), come rappresentato nella figura 2, inserire completamente la piastra nelle viti di fissaggio della cassetta di fondazione (5), quindi procedere al fissaggio della piastra con i dadi in dotazione (8).

F

REMARQUE: Le vérin (6) doit être mis en phase avant le montage. Procéder de la façon suivante:

alimenter le distributeur oléodynamique, faire tourner l'arbre du vérin dans le sens d'ouverture jusqu'à atteindre sa butée, inverser le sens de rotation (dans le sens de fermeture) d'environ 10°, arrêter l'arbre et brancher le manchon rainuré (1) selon la fig. 2

MISE EN PHASE MANUELLE

Au moyen de la clé appropriée déverrouiller le dispositif de manoeuvre manuelle (voir page 13) qui permet de tourner manuellement l'arbre (3) du vérin à l'aide d'une pince et de le mettre en phase comme ci-dessus.

- 1 Manchon rainuré mille-raies
- 2 Détail inférieur du pivot autoporteur
- 3 Arbre rainuré mille-raies du vérin
- 4 Grille
- 5 Boîte de fondation
- 6 Vue de l'intérieur du vérin - gauche
- 7 Distributeur oléodynamique
- 8 Dadi di fissaggio.

Après avoir terminé les opérations rappelées aux pages 5-6-7-8, ouvrir complètement la grille, placer l'ensemble vérin-distributeur (montés sur une plaque) dans la boîte de fondation et le pousser dans le sens indiqué par les trois flèches. S'assurer que le manchon (1) se branche sur la partie inférieure du pivot autoporteur (2) (voir fig. 2). Introduire à fond la plaque dans les vis de fixation de la boîte de fondation (5), puis la fixer à l'aide des écrous (8) fournis.

UK

N.B.: The jack (6) must be timed before installation. Proceed as follows:

power the hydraulic control unit, let the jack shaft turn in the opening direction until it arrives at the rabbet, then invert the direction of rotation in the closing direction by about 10°, stop the shaft and engage the grooved coupling (1) as indicated in fig. 2.

MANUAL SYNCHRONIZATION

Unlock the device for manual operation with the special key (see page 13) and use pliers to manually turn the jack shaft (3) and carry out the synchronization as described above.

- 1 Multi-grooved coupling
- 2 Lower self-supporting pin detail
- 3 Multi-grooved jack shaft
- 4 Gate
- 5 Foundation box
- 6 Left internal view of jack
- 7 Hydraulic control unit
- 8 Fixing holes.

After carrying out the operations as described on pages 5-6-7-8, open the gate completely and insert the jack and control unit box in the foundation box mounted on the special plate, push the unit in the direction indicated by the three arrows, checking that the coupling (1) slide onto the lower part of the self-supporting pin (2) (as illustrated in fig. 2) and completely insert the plate in the fixing screws of the foundation box (5), then fasten the plate with the nuts supplied (8).

E**NOTA: El cilindro hidráulico (6) se debe sincronizar antes del montaje, para ello efectuar las siguientes operaciones:**

alimentar la unidad de fuerza hidráulica, hacer girar el árbol del cilindro en el sentido de abertura hasta que llegue al tope; luego, invertir aprox. 10° el sentido de rotación del árbol hacia el sentido de cierre, detener el árbol y acoplar el manguito acanalado (1) como indica la fig. 2.

PUESTA EN FASE MANUAL

Con la llave correspondiente, desbloquear el dispositivo para la maniobra manual (ver pág. 13), que permite, con la ayuda de una pinza, rotar manualmente el árbol (3) del cilindro, efectuando la puesta en fase manual.

- 1 Manguito acanalado
- 2 Particular inferior del perno autobloqueante
- 3 Arbol acanalado del cilindro
- 4 Puerta
- 5 Cajón de fundación
- 6 Cilindro vista interno izquierdo
- 7 Unidad de fuerza hidráulica
- 8 Agujeros de fijación.

Luego de haber terminado los trabajos tal como se indica en las páginas 5-6-7-8, abrir completamente la puerta, introducir en el cajón de fundación el grupo cilindro y unidad de fuerza montados sobre la placa correspondiente. Empujar el grupo en el sentido indicado por las tres flechas, controlando que el manguito (1) se acople con la parte inferior del perno autoportante (2) (como se presenta en la fig. 2). Insertar completamente la placa en los tornillos de fijación del cajón de fundación (5) y fijarla ajustando los mismos con las tuercas en dotación (8).

D**ANMERKUNG: Die Winde (6) muss vor der Montage voreingestellt werden; dazu folgendermaßen vorgehen:**

Die Hydraulikzentrale speisen, die Welle der Winde in Öffnungsrichtung drehen lassen, bis sie beim Endanschlag angelangt. Dann die Drehrichtung in Schließrichtung umkehren und bis ca. 10° laufen lassen. Die Welle stoppen und die gerillte Verbindungsmuffe (1), wie in Abbildung 2 gezeigt, aufsetzen.

MANUELLES EINSTELLEN

Mit dem hierfür vorgesehenen Schlüssel die Vorrichtung für die manuelle Bewegung (siehe S. 13) entriegeln. So kann die Welle (3) der Winde von Hand, mit Hilfe einer Zange gedreht und, wie oben beschrieben, voreingestellt werden.

- 1 Fein gerillte Verbindungsmuffe
- 2 Detail des unteren Abschnitts des selbsttragenden Zapfens
- 3 Fein gerillte Welle der Winde
- 4 Tor
- 5 Fundamentkasten
- 6 Winde Ansicht innen links
- 7 Hydraulikzentrale
- 2 Befestigungsmuttern

Nach Abschluss der Arbeiten gemäß Beschreibung der Seiten 5-6-7-8 das Tor vollständig öffnen und die auf einer Platte montierte Baugruppe Winde-Hydraulikzentrale in den Fundamentkasten einsetzen. Die Baugruppe in Pfeilrichtung schieben und dabei kontrollieren, dass die Verbindungsmuffe (1) am unteren Teil des selbsttragenden Zapfens (2) einschnappt, wie in Abb. 2 zu sehen ist. Die Platte ganz an den Befestigungsschrauben im Fundamentkasten (5) herunterdrücken, dann die Platte mit den mitgelieferten Muttern (8) festschrauben.

P**N.B.: O macaco (6) deve ser regulado antes da montagem. Proceder do modo seguinte:**

Alimentar a central hidráulica, fazer rodar o eixo do cilindro no sentido de abertura até que chegue ao fim. A seguir inverter o sentido de rotação do eixo no sentido de encerramento de cerca 10°, parar o eixo e acoplar o manguito estriado (1) tal como indicado na figura 2.

MANOBRA MANUAL

Desbloquear com a respectiva chave o dispositivo de manobra manual (ver pág. 12) que, com a ajuda de um alicate, permite rodar manualmente o eixo (3) do cilindro efectuando a regulação como acima indicado.

- 1 Manguito estriado
- 2 Particular inferior do perno autoportante
- 3 Eixo estriado do cilindro
- 4 Portão
- 5 Caixa de fundação
- 6 Cilindro, vista interna esquerda
- 7 Central hidráulica
- 8 Porcas de fixação

Depois de se ter acabado os trabalhos indicados nas páginas 5-6-7-8, abrir completamente o portão e introduzir o grupo cilindro e central hidráulica na caixa de fundação, montados na respectiva chapa. Pressionar o grupo no sentido indicado pelas três flechas, controlando que o manguito (1) fique inserido na parte inferior do perno autoportante (2), tal como indicado na figura 2. Montar completamente a chapa nos parafusos de fixação da caixa de fundação (5) e fixar a chapa com as porcas (8) fornecidas em dotação.

NL**OPMERKING: De cilinder (6) dient gesynchroniseerd te worden zoals hierna beschreven:**

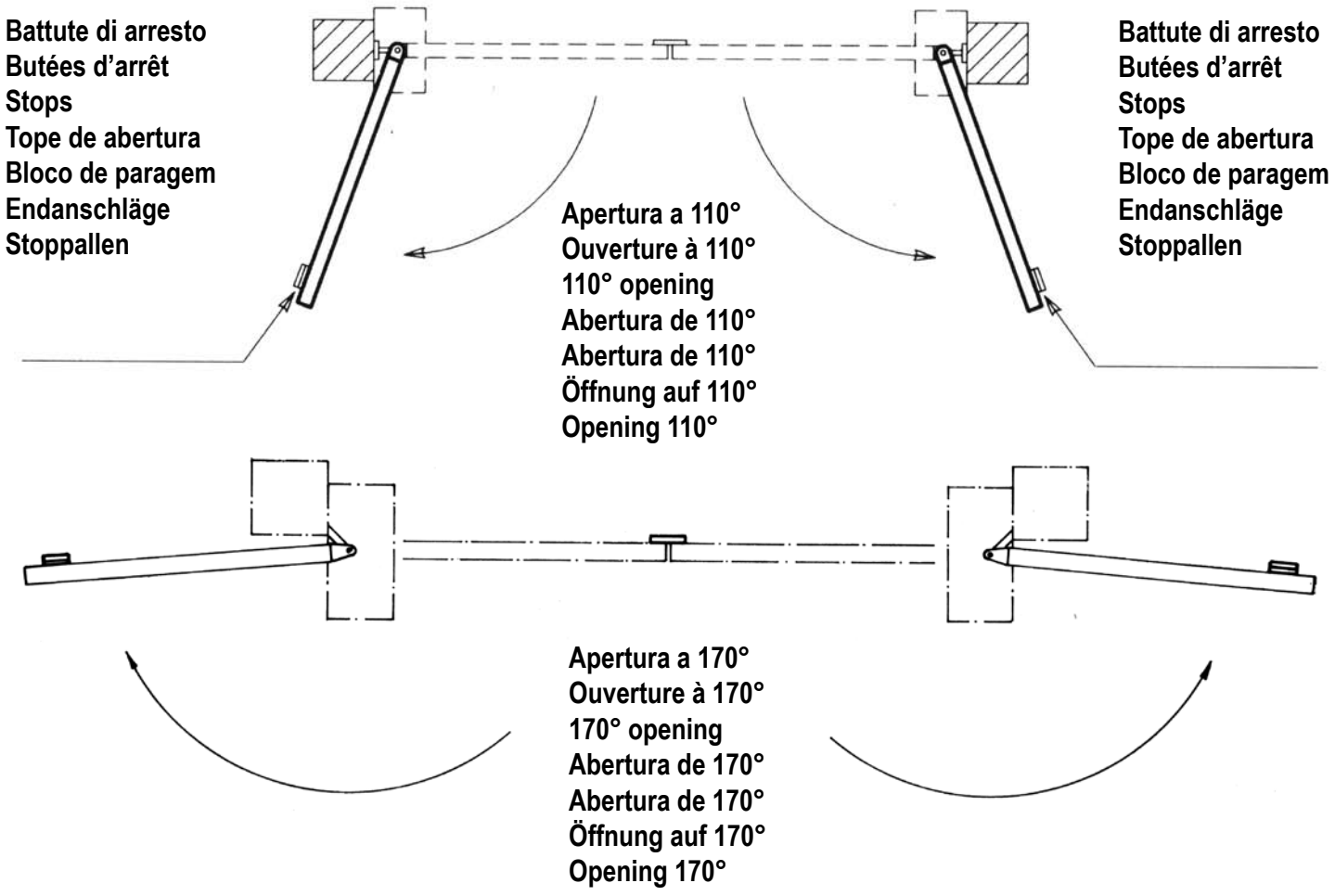
- sluit de cilindereenheid elektrisch aan en laat hem draaien in de openrichting tot zijn einde slag is bereikt.
- laat dan de cilindereenheid draaien in de sluitrichting voor ongeveer 10° en stop de eenheid
- breng de gegroefde koppeling (1) op de getande as zoals afgebeeld in fig. 2

MANUELE SYNCHRONISATIE

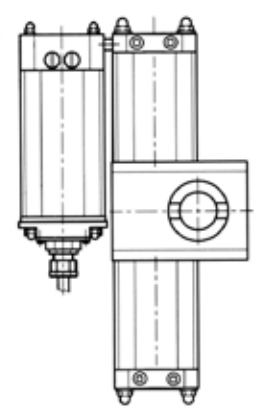
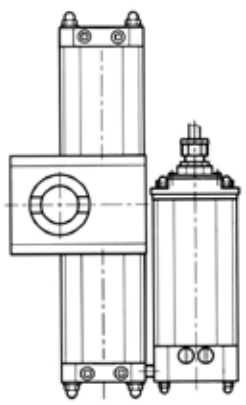
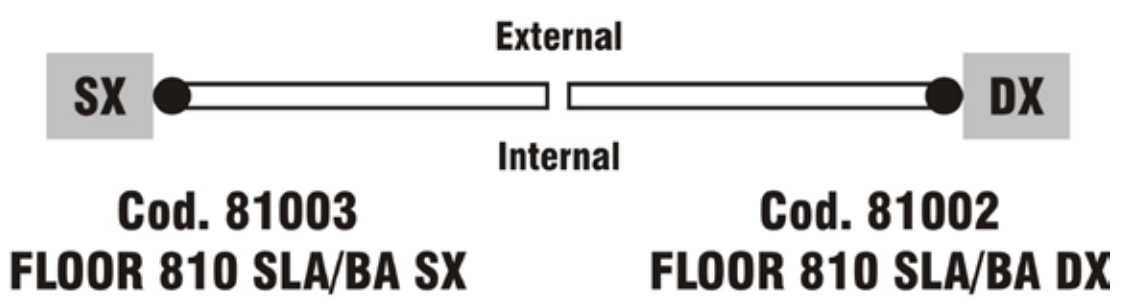
Ontgrendel de cilindereenheid met de bijgeleverde sleutel (zie blz. 10) en gebruik een klemtang om de as (3) te draaien en voer dan de synchronisatie uit zoals hierboven beschreven

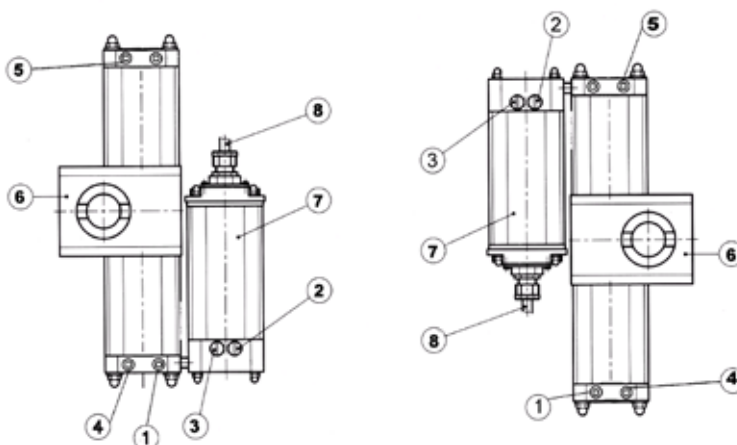
- 1 Gegroefde koppeling
- 2 Onderste deel van de zelfdragende draaias
- 3 Gegroefde cilinders
- 4 Poortvleugel
- 5 Fundatiekast
- 6 Linkse cilindereenheid van binnenuit gezien
- 7 Hydraulische eenheid
- 8 Bevestigingsgaten

Na het uitvoeren van de stappen beschreven op de vorige pagina's, open dan de vleugel volledig en breng de cilindereenheid welke reeds op de montageplaat is bevestigd in de fundatiekast. Duw dan de eenheid in de richting van de drie pijlen, let erop dat de koppeling (1) schuift in het onderste gedeelte van de zelfdragende draaias (2) (zoals geïllustreerd in fig. 2). Schuif de montageplaat over de bouten, bevestigd aan de fundatiekast (5), om nadien te blokkeren met de bijgeleverde moeren (8).



FLOOR 810 SLA/BA



REGOLAZIONE DELLA FORZA FLOOR 810**REGLAGE DE LA FORCE FLOOR 810****FORCE ADJUSTMENT FLOOR 810****REGULACIÓN DE LA FUERZA FLOOR 810****REGULAÇÃO DA FORÇA FLOOR 810****SCHUBKRAFTEINSTELLUNG BEI FLOOR 810****KRACHTAFREGELING FLOOR 810**

**GRUPPO SINISTRO
VISTA INTERNA**
**PARTIE GAUCHE VUE
DE L'INTERIEUR**
**LEFT UNIT INTERNAL
VIEW**
**GRUPO IZQUIERDO
VISTA INTERIOR**
**GRUPO ESQUERDO
VISTA INTERIOR**
**BAUGRUPPE LINKS
INNENANSICHT**
**LINKSE EENHEID VAN
BINNENUIT GEZIEN**

**GRUPPO DESTRO
VISTA INTERNA**
**PARTIE DROITE VUE
DE L'INTERIEUR**
**RIGHT UNIT INTER-
NAL VIEW**
**GRUPO DERECHO
VISTA INTERIOR**
**GRUPO DIREITO VISTA
INTERIOR**
**BAUGRUPPE RECHTS
INNENANSICHT**
**RECHTSE EENHEID VAN
BINNENUIT GEZIEN**

I

- 1 Dispositivo di sblocco per la manovra manuale.
- 2 Valvola di regolazione della forza in chiusura .
- 3 Valvola per la regolazione della forza in apertura .
- 4 Valvola di regolazione della velocità di rotazione in apertura.
- 5 Valvola di regolazione della velocità di rotazione in chiusura.
- 6 Martinetto.
- 7 Centralina idraulica.
- 8 Cavo di alimentazione.

FLOOR 810**REGOLAZIONE DELLA FORZA**

Per aumentare la forza, con l'ausilio di un cacciavite, ruotare in senso orario la valvola (2) chiusura e la valvola (3) apertura; per diminuire la forza ruotare le valvole in senso antiorario.

ATTENZIONE

Nell'eseguire l'operazione di regolazione della forza, ruotare le valvole per gradi dolcemente senza svitarle o avvitarle completamente, tenendo presente che gli operatori vengono forniti con la forza già regolata in modo ottimale in fase di collaudo.

L'operatore ha in dotazione le etichette regolazioni pressione per la versione destra e sinistra da applicare sulla centralina.

N.B. Con ante chiuse (cieche o superiori a 2,5m)in zone con vento di forte intensità si consiglia l'uso dell'elettroserratura.

UK

- 1 Unlocking device for manual operation.
- 2 Valve for closing force adjustment .
- 3 Valve for opening force adjustment .
- 4 Valve for opening speed regulating.
- 5 Valve for closing speed regulating.
- 6 Jack.
- 7 Hydraulic control unit.
- 8 Power supply cable.

FLOOR 810**FORCE ADJUSTMENT**

To increase the force, use a screw driver and turn the closing valve (2) and the opening valve (3) in a clockwise direction; to decrease the force turn the valves anticlockwise.

WARNING

When carrying out the force adjustment, turn the valves gently in small steps without screwing or unscrewing them completely, bearing in mind that the operators are supplied with the force already adjusted to the optimal setting during the test phase. The pressure control labels for the right and left version are provided with the operator and are to be applied on the control unit.

N.B. With closed gates (blind or higher to 2,5m) in areas where the wind is very strong, it is recommended to use the electric lock.

F

- 1 Dispositif de déverrouillage pour la manoeuvre manuelle.
- 2 Soupape pour réglage de la force en fermeture .
- 3 Soupape pour réglage de la force en ouverture .
- 4 Soupape de réglage de la vitesse de rotation en ouverture.
- 5 Soupape de réglage de la vitesse de rotation en fermeture.
- 6 Vérin.
- 7 Distributeur oléodynamique.
- 8 Câble d'alimentation.

FLOOR 810**REGLAGE DE LA FORCE**

Pour augmenter la force, utiliser un tournevis pour tourner la soupape (2) de fermeture et la soupape (3) d'ouverture dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour la diminuer, tourner les soupapes dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

ATTENTION

Pendant le réglage de la force, tourner graduellement les soupapes sans les visser ou dévisser complètement. Ne pas oublier que, lors de la livraison, la force des opérateurs a déjà été convenablement réglée en phase d'essai.

L'opérateur est muni des étiquettes de réglage de la pression pour les versions droite et gauche, à appliquer sur la platine.

N.B.: Il est conseillé d'utiliser l'électroserrure avec les vantaux fermés (tôle plane ou supérieur a 2,5m) dans des zones où les vents sont particulièrement forts.

E

- 1 Dispositivo de desbloqueo para la maniobra manual.
- 2 Válvula para la regulación de la fuerza en cierre .
- 3 Válvula para la regulación de la fuerza en apertura .
- 4 Válvula de regulación de la velocidad de rotación en apertura.
- 5 Válvula de regulación de la velocidad de rotación en cierre.
- 6 Cilindro.
- 7 Unidad de fuerza hidráulica.
- 8 Cable de alimentación.

FLOOR 810**REGULACION DE LA FUERZA**

Para aumentar la fuerza, con un destornillador girar en sentido horario la válvula (2) de cierre y la válvula (3) de apertura. Para disminuir la fuerza, girar las Válvulas en sentido antihorario.

ATTENTION

Al efectuar la operación de regulación de la fuerza, girar las válvulas por grados suavemente sin aflojarlas o ajustarlas completamente, teniendo en cuenta que los operadores son suministrados con la fuerza ya regulada óptimamente durante la fase prueba final. El operador posee en dotación las etiquetas de regulación de la presión para la versión derecha e izquierda que se tienen que aplicar en la centralita.

Nota: con las hojas cerradas (sin vista o superior a 2,5m) en zonas con viento muy intenso se aconseja el uso de una electrocerradura.»

P

- 1 Dispositivo de desbloqueio para manobra manual.
- 2 Válvula de regulação da força de encerramento .
- 3 Válvula de regulação da força de abertura .
- 4 Válvulas de regulação da velocidade de rotação de abertura.
- 5 Válvulas de regulação da velocidade de rotação de encerramento.
- 6 Cilindro.
- 7 Central hidráulica.
- 8 Cabo de alimentação.

FLOOR 810**REGULAÇÃO DA FORÇA**

Para aumentar a força, usar uma chave de parafusos e rodar no sentido horário a válvula (2) de encerramento e a válvula (3) de abertura; para diminuir a força rodar as válvulas no sentido anti-horário.

ATENÇÃO

Ao efectuar a regulação da força, rodar suavemente as válvulas, por grau, sem as atarraxar ou desatarraxar completamente, considerando que os operadores já são fornecidos com a força regulada em modo optimal durante a fase de prova. O operador é fornecido de série com as etiquetas para regulações de pressão, para a versão direita e esquerda, que se têm de aplicar na unidade de comando.

Nota: com portas fechadas (tapado o superior a 2,5m) em zonas com vento de forte intensidade aconselhamos a usar um trinco eléctrico

NL

- 1 Ontgrendelingsventiel voor manuele bediening
- 2 Ventiel voor afregeling van de sluitingskracht
- 3 Ventiel voor afregeling van de openingskracht
- 4 Snelheidsregelaars
- 5 Snelheidsregelaars
- 6 Cilindereenheid
- 7 Hydraulische eenheid
- 8 Voedingskabel

FLOOR 810**KRACHTAFREGELINGEN**

Om de krachten te verhogen : gebruik een schroevendraaier en draai het ventiel voor sluitingskracht (2) en het ventiel voor openingskracht (3) in uurwijzerzin.

Om de krachten te verlagen : draai de ventielen tegenuurwijzerzin

WAARSCHUWING

Draai de regelventielen nooit volledig los of vast maar verdraai ze stapsgewijs. Vergeet niet dat de kracht van de openers reeds optimaal ingesteld is tijdens de proeffase.

De motors zijn voorzien van een label met vermelding van de krachten voor de linker en rechter versie, die dienen toegepast te worden op de stuurkast.

N.B. Voor gesloten poorten of poorten hoger dan 2,5 m. is het aan te raden een elektrisch slot te plaatsen voor de windbelasting.

D

- 1 Entriegelungsvorrichtung für die manuelle Bewegung.
- 2 Ventil zur Einstellung der Schubkraft beim Schließen.
- 3 Ventil zur Einstellung der Schubkraft beim Öffnen.
- 4 Ventil zur Einstellung der Drehgeschwindigkeit beim Öffnen.
- 5 Ventil zur Einstellung der Drehgeschwindigkeit beim Schließen.
- 6 Hydraulikzentrale
- 7 Stromkabel

FLOOR 810**SCHUBKRAFTEINSTELLUNG**

Zum Erhöhen der Schubkraft anhand eines Schraubenziehers das Schließventil (2) und das Öffnungsventil (3) im Uhrzeigersinn drehen.

Zur Verringerung der Schubkraft, die Ventile gegen Uhrzeigersinn drehen.

ACHTUNG

Bei der Schubkrafteinstellung die Ventile behutsam stufenweise drehen und nicht ganz zu- oder aufschrauben. Die Antriebe werden mit bereits gelegentlich der Abnahme optimal eingestellter Schubkraft geliefert.

Mit dem Antrieb werden Etiketten für die Anzeige der Druckregelung für die rechts und links montierte Version zum Anbringen an der Hydraulikzentrale geliefert.

Anmerkung: Bei Torflügeln ohne Öffnungen (mit vollem Torblatt oder bei Höhe über 2,5 m) wird in Gebieten mit starkem Wind der Einsatz des Elektroschlusses empfohlen.

REGOLAZIONE DELLA FORZA FLOOR 812**REGLAGE DE LA FORCE FLOOR 812****FORCE ADJUSTMENT FLOOR 812****REGULACIÓN DE LA FUERZA FLOOR 812****REGULAÇÃO DA FORÇA FLOOR 812****SCHUBKRAFTEINSTELLUNG FLOOR 812****KRACHTREGELING FLOOR 812****I**

Per la regolazione della forza degli operatori utilizzare **ESCLUSIVAMENTE** l'apposito trimmer posizionato sull'apparecchiatura elettronica.

N.B: non modificare le impostazioni delle valvole di regolazione pressione poste sulla centralina idraulica.

F

Pour le réglage de la force utiliser le trimmer positioné sur la platine. L'étalonnage des soupapes de réglage de la pression situées sur le distributeur oléodynamique ne peut pas être modifié.

UK

For force adjustment use the trimmer installed on the electronic board.
Do not modify setting of pressure control valves on the hydraulic control unit.

E

Para la regulación de fuerza de los operadores utilizar solamente el trimmer apropiado que se encuentra nel equipo electrónico. N.B. no modificar la regulación de las valvulas de regulación presión puestas en la central hidráulica.

P

Para a regulação da força o operador deve utilizar exclusivamente o trimer posicionado acima do aparelho electrónico. N.B. Não modificar a posição da pressão colocada na centralina hidráulica.

NL

Voor de regeling van de kracht, gebruik **UITSLUITEND** de potentiometer welke zich bevindt op de elektronische besturingskast.

N.B. Wijzig nooit de instelling van de hydraulische regelventielen op de verdeelblok van de hydraulische unit.

D

Für die Schubkrafteinstellung der Antriebe **AUSSCHLIESSLICH** den hierfür vorgesehenen Trimmer verwenden, der sich am Steuergerät befindet.

ANMERKUNG: Die Einstellung der Druckeinstellungsventile an der Hydraulikzentrale nicht ändern.

REGOLAZIONE VELOCITA'**REGLAGE DE LA VITESSE****SPEED CONTROL****REGULACIÓN DE LA VELOCIDAD****REGULAÇÃO DE LA VELOCIDAD****GESCHWINDIGKEITSEINSTELLUNG****REGELING VAN DE SNELHEID****I**

Utilizzando la chiave per la manovra manuale (vedi pag.12) ruotare in senso orario per diminuire la velocità di rotazione, la valvola N°5 per la chiusura e la N°4 per l'apertura.

F

Utiliser la clé pour la manoeuvre manuelle (voir page 12) et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour la vitesse de rotation, la soupape nr 5 pour la fermeture, et la soupape nr 4 pour ouverture.

UK

Use special key (see page 12) and turn clockwise valve nr 5 for closing and nr 4 for opening in order to reduce rotation speed.

E

Utilizando la llave da manobra manual (ver pag.12) girar en sentido horario para disminuir la velocidad de rotación, la valvula n°5 para el cierre y la n°4 para la abertura.

P

Utilizando a chave para a manobra manual (ver pag.12) rodar no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a velocidade de rotação, a valvula n° 5 para fechar, e a valvula n° 4 para abrir.

D

Mit Hilfe des Schlüssels für die manuelle Bewegung (siehe S. 12) das Schließungsventil Nr. 5 und das Öffnungsventil Nr. 4 im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehgeschwindigkeit zu senken.

NL

Gebruik de ontgrendelingsleutel (zie blz. 12) en draai het ventiel nr. 5 uurwijzerzin. Voor de reductie van de snelheid in de sluitrichting en het ventiel nr. 4 voor de openrichting.

MANOVRA MANUALE**MANOUVRE MANUELLE****MANUAL OPERATION****MANIOBRA MANUAL****MANOBRA MANUAL****MANUELLE BEWEGUNG****MANUELE ONTGRENDELING****I****DISPOSITIVO PER LA MANOVRA MANUALE**

- 1 Tappo
- 2 Chiave
- 3 Foro di accesso al dispositivo di sblocco per la manovra manuale.

MANOVRA MANUALE

Svitare il tappo (1).
Inserire la chiave (2) nel foro (3), ruotare la chiave in senso antiorario di almeno un giro senza forzarla, quindi eseguire dolcemente la manovra manuale del cancello.

Per il ripristino in automatico ruotare la chiave (2) in senso orario fino quando non arriva bene in battuta.

ATTENZIONE: Effettuare le operazioni per la manovra manuale con motore fermo.

F**DISPOSITIF POUR LA MANOEVRE MANUELLE**

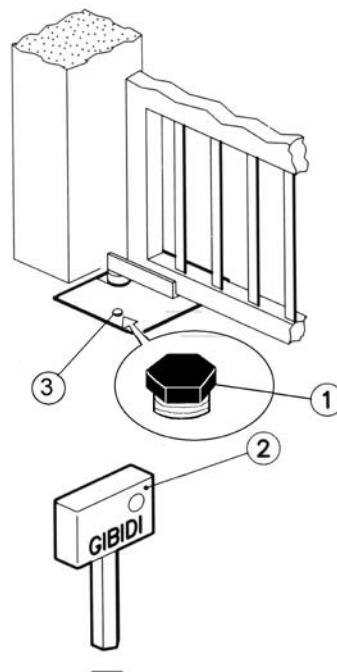
- 1 Bouchon
- 2 Clé
- 3 Trou d'accès au dispositif de déverrouillage pour la manoeuvre manuelle.

MANOEVRE MANUELLE

Dévisser le bouchon (1).
Enfoncer la clé (2) dans le trou (3), la tourner d'au moins un tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sans la forcer et procéder graduellement à la manoeuvre manuelle de la grille.

Pour revenir au fonctionnement automatique, tourner la clé (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre sa butée.

ATTENTION: Effectuer les opérations de manoeuvre manuelle après avoir arrêté le moteur.



E**DISPOSITIVO PARA LA MANIOBRA MANUAL**

- 1 Tapón
- 2 Llave
- 3 Agujero de acceso al dispositivo de desbloqueo para la maniobra manual.

MANIOBRA MANUAL

Desenroscar el tapón (1).
 Introducir la llave (2) en el agujero (3), girarla al menos una vuelta en sentido antihorario sin forzarla; luego, efectuar suavement la maniobra manual de la puerta.
 Para el restablecimiento automático, girar la llave (2) en sentido horario hasta que llegue bien al tope.

Atención: cumplir las operaciones para la maniobra manual con motor parado.

P**DISPOSITIVO PARA A MANOBRA MANUAL**

- 1 Tampa
- 2 Chave
- 3 Furo de acesso ao dispositivo de desbloqueio para manobra manual

MANOBRA MANUAL

Desaperte a tampa (1).
 Introduzir a chave (2) no orifício (3), rodar a chave no sentido anti-horário de pelo menos uma volta sem a esforçar; depois efectuar suavemente a manobra manual do portão.
 Para restabelecer o funcionamento automático rodar completamente a chave (2) no sentido horário.

ATENÇÃO: Efectuar as operações de manobra manual somente com o motor parado.

NL**VENTIEL VOOR DE MANUELE ONTGRENDELING**

1. Afschermdop
2. Ontgrendelingsleutel
3. Toegangsopening voor manuele ontgrendeling

MANUELE ONTGRENDELING

Verwijder de afschermdop (1)
 Steek de sleutel (2) in de opening (3), en draai minimum één omwenteling tegenuurwijzerzin zonder gebruik te maken van grote krachten.
 Dan kan de poort voorzichtig manueel bediend worden
 Om de poort terug automatisch te bedienen, draai de sleutel (2) in de uurwijzerzin tot het einde van zijn aanslag.

OPGELET: De manuele ontgrendeling kan slechts gebeuren wanneer de opener niet in werking is.

UK**DEVICE FOR MANUAL OPERATION**

- 1 Cap
- 2 Key
- 3 Access hole to unlocking device for manual operation

MANUAL OPERATION

Unscrew the cap (1).
 Insert the key (2) in the hole (3), turn the key in an anti-clockwise direction by at least one turn without forcing it. Then gently carry out the manual operation of the gate.
 To reset to automatic operation, turn the key (2) in a clockwise direction until it firmly reaches the rabbet.

WARNING: Carry out the manual operations with the motor off.

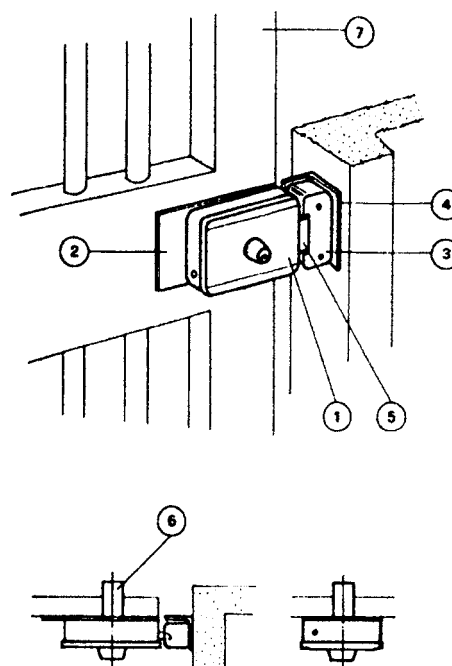
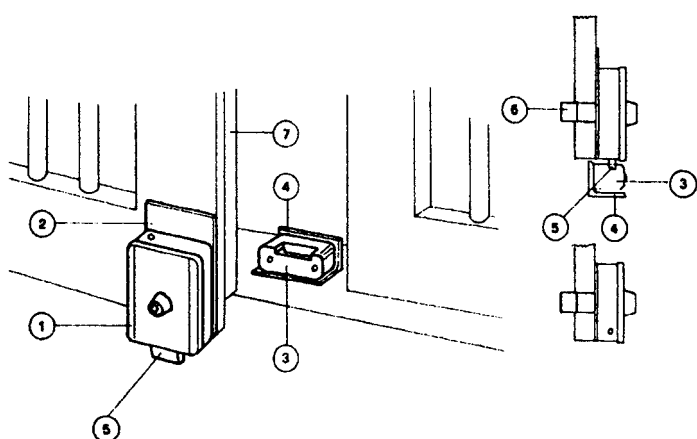
D**VORRICHTUNG FÜR DIE MANUELLE BEWEGUNG**

- 1 Deckel
- 2 Schlüssel
- 3 Zugangsöffnung zur Entriegelungsvorrichtung für die manuelle Bewegung.

MANUELLE BEWEGUNG

Den Deckel (1) abschrauben.
 Den Schlüssel (2) in die Öffnung (3) einstecken, den Schlüssel behutsam um mindestens eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann die manuelle Bewegung des Tors vorsichtig ausführen.
 Zum Zurückschalten auf Automatikbetrieb den Schlüssel (2) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

ACHTUNG: Die manuelle Bewegung bei stillstehendem Motor durchführen.

ELETTROSERRATURA**ELECTROSERRURE****ELECTROLOCK****ELECTROCERRADURA****FECHADURA ELÉCTRICA****ELEKTROSCHLOSS****ELEKTRISCH SLOT****I****MONTAGGIO ELETTROSERRATURA**

- 1 Elettroserratura
- 2 Piastra di fissaggio elettroserratura
- 3 Aggancio chiavistello
- 4 Battuta per aggancio chiavistello
- 5 Chiavistello
- 6 Barilotto passante (a richiesta)
- 7 Cannello

UK**MOUNTING THE ELECTROLOCK**

- 1 Electrolock
- 2 electrolock fixing plate
- 3 Bolt hooker
- 4 Bolt hooking rabbet
- 5 Bolt
- 6 Key cylinder (on request)
- 7 Gate

F**MONTAGE DE L'ELECTROSERRURE**

- 1 Electroserrure
- 2 Tôle de fixation de l'électroserrure
- 3 Gâche du pêne
- 4 Epaulement pour la gâche du pêne
- 5 Pêne
- 6 Cylindre à double sortie (sur demande)
- 7 Grille

E**MONTAJE DE LA ELECTROCERRADURA**

- 1 Electrocerradura
- 2 Placa de fijación de la electrocerradura
- 3 Cerradero del pestillo
- 4 Tope para el cerradero del pestillo
- 5 Pestillo
- 6 Cilindro doble (sobre pedido)
- 7 Reja

P**MONTAGEM DA FECHADURA ELÉCTRICA**

- 1 Fechadura eléctrica
- 2 Chapa de fixação da fechadura eléctrica
- 3 Enganchamento do ferrolho
- 4 Batente para enganchamento do ferrolho
- 5 Ferrolho
- 6 Cilindro duplo (a pedido)
- 7 Portão

D**ELEKTROSCHLOSSMONTAGE**

- 1 Elektroschloss
- 2 Befestigungsplatte Elektroschloss
- 3 Riegelkopplung
- 4 Anschlag für Riegelkopplung
- 5 Riegel
- 6 Durchgehender Zylinder (auf Anfrage)
- 7 Tor

NL**MONTAGE VAN HET ELEKTRISCH SLOT**

- 1 Elektrisch slot
- 2 Bevestigingsplaat van het elektrisch slot
- 3 Penvanger
- 4 Bevestigingsplaat van de penvanger
- 5 Pen
- 6 Cilinderslot (op aanvraag)
- 7 Poort

CARATTERISTICHE TECNICHE**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES****TECHNICAL CHARACTERISTICS****CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****TECNISCHE DATEN****TECNISCHE SPECIFICATIES**

	FLOOR 812	FLOOR 810
ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO / STROMVERSORGUNG / VOEDINGSSPANNING-FREQUENTIE	12 V DC	220-230 V 50-60 Hz
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBEE / ABDORBED POWER POTENCIA ABSORBIDA / POTÊNCIA ABSORVIDA / LEISTUNGS-AUFNAHME / OPGENOMEN VERMOGEN	MAX 60W	MAX 190 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBE / ABSORBED CURRENT / CORRIENTE ABSORBIDA / CORRENTE ABSORVIDA / STROMAUFNAHME / OPGENOMEN STROOM	MAX 5 A	MAX 0,83 A
ANGOLO DI ROTAZIONE / ANGLE DE ROTATION / ROTATION ANGLE / ANGULO DE ROTACIÓN / ANGULO DE ROTAÇÃO / DREHWINKEL / MAXIMUM DRAAIHOEK	170°	170°
VELOCITA' ANGOLARE MAX / VITESSE ANGULAIRE MAXI / MAX. ANGULAR/ SPEED / VELOCIDAD ANGULAR MÁXIMA / VELOCIDADE ANGULAR MÁX. / MAX. WINKELGESCHWINDIGHEIT / MAXIMUM DRAAISNELHEID	7°/s	7°/s

	FLOOR 812	FLOOR 810
TEMPO DI APERTURA A 90° / TEMPS D'OUVERTURE A 90° / TIME TO OPEN UP TO 90° TIEMPO DE ABERTURA A 90° / TEMPO DE ABERTURA A 90° / ÖFFNUNGSZEIT 90°	13 s	13 s
COPPIA MAX / COUPLE MAXI/MAX. TORQUE / PAR MÁXIMO / TORQUE MÁX./ MAX. DREH MOMENT	200 Nm	220 Nm
CONDENSATORE / CONDENSATEUR / CAPACITOR / CONDENSADOR CONDENSADOR / KONDENSATOR	-	10 µF
PRESSIONE DI ESERCIZIO MAX / PRESSION D'EMPLOI MAXI / MAX. OPERATING PRESSURE / PRESIÓN DE EJERCICIO MÁXIMA / PRESSÃO DE EXERCÍCIO MÁX. / MAX. BETRIEBSDRUCK	4000 KPa (40 bar)	4000 KPa (40 bar)
TEMPERATURA DI ESERCIZIO / TEMPERATURE D'EMPLOI WORKING TEMPERATURE / TEMPERATURA DE EJERCICIO TEMPERATURA DE EXERCÍCIO / BETRIEBSTEMPERATUR / WERKINGSTEMPERATUR	-20°C +60°C	-20°C +60°C
OLIO IDRAULICO / HUILE HYDRAULIQUE / HYDRAULIC OIL / ACEITE HIDRÁULICO / ÓLEO HIDRÁULICO / HYDRAULIKÖL / HYDRAULISCHE OLIE	TOTAL EQUIVIS HVG 22 l	TOTAL EQUIVIS HVG 22 l
CICLI PER ORA (COMPLETI) / CYCLES - HEURE (COMPLETS) / CYCLES PER HOUR (FULL OPEN & CLOSE) / CICLOS PO HORA (COMPLETOS) / CICLOS POR HORA (COMPLETOS) / ZYKLEN (KOMPLETT) PRO STUNDE / AANTAL BEWEGINGEN PER UUR (VOLLEDIG OPEN EN DITCH)	20	20
CICLI AL GIORNO / CYCLES - JOUR / CYCLES PER DAY CICLOS POR DIA / CICLOS POR DIA / ZYKLEN PRO TAG / AANTAL BEWEGINGEN PER DAG	200	200
BLOCCO IDRAULICO GARANTITO PER ANTE DI LUNGHEZZA MASSIMA / BLOCAGE HYDRAULIQUE ASSURE POUR DES VANTAUX DE LONFEUR MAXI. / GUARANTEED HYDRAULIC LOCK FOR SWINGS OF A MAX. LENGTH OF / BLOQUEO HIDRAULICO GARANTIZADO PARA HOJAS DE LONGITUD MAXIMA BLOCAGEM HIDRÁULICA GARANTIDA PARA FOLHAS COMPRIMENTO MÁX./ GARANTIERTE HYDRAULISCHE BLOCKIERUNG FÜR FLÜGEL MIT HÖCHSTÄNGE/ HYDRAULISCHE VERGRENDLING GEGARANDEERD TOT EEN MAXIMUM VLEUGELBREEDTE VAN	1,5 m	1,5 m
GRADO DI PROTEZIONE IP / IP NUMBER / GRADO DE PROTECCIÓN IP / GRA- DO DE PROTECÇÃO IT/ DEGRÉ DE PROTECTION IP / IP BESCHERMINGSFACTOR / IP SCHUTZKLASSE	IP 67	IP 67

Dichiarazione di conformità CE

Il fabbricante:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Dichiara che i prodotti:

operatore oleodinamico: FLOOR 810 - FLOOR 812

Sono conformi alle seguenti Direttive CEE:

• **Direttiva LVD 2006/95/CE e successive modifiche (FLOOR 810);**

• **Direttiva EMC 2004/108/CE e successive modifiche;**

e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

• **EN61000-6-1, EN61000-6-3, EN60335-1**

Data 05/06/08

Firma Amministratore Delegato
Oliviero Arosio

CE Declaration of conformity

The manufacturer:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Declares that the products:

hydraulic operator: FLOOR 810 - FLOOR 812

Are in conformity with the following CEE Directives:

• **LVD Directive 2006/95/CE and subsequent amendments (FLOOR 810);**

• **EMC Directive 2004/108/CE and subsequent amendments;**

and that the following harmonised standards have been applied:

• **EN61000-6-1, EN61000-6-3, EN60335-1**

Date 05/06/08

Managing Director
Oliviero Arosio

Déclaration de conformité CE

La société:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Déclare que les produits:

opérateurs hydrauliques: FLOOR 810 - FLOOR 812

Sont en conformité avec les exigences des Directives CEE:

• **Directive LVD 2006/95/CE et ses modifications (FLOOR 810);**

• **Directive EMC 2004/108/CE et ses modifications;**

et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

• **EN61000-6-1, EN61000-6-3, EN60335-1**

Date 05/06/08

Signature Administrateur Délégué
Oliviero Arosio

Declaración de conformidad CE

El fabricante:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Declara que los productos:

operadores oleodinámicos: FLOOR 810 - FLOOR 812

Cumplen la siguiente Directiva CEE:

• **Directiva LVD 2006/95/CE y modificaciones sucesivas (FLOOR 810);**

• **Directiva EMC 2004/108/CE y modificaciones sucesivas;**

y que se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

• **EN61000-6-1, EN61000-6-3, EN60335-1**

Fecha 05/06/08

Firma Administrador Delegado
Oliviero Arosio

CE-Konformitätserklärung

Der Hersteller:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Erklärt, dass die Produkte:

ölhydraulische antrieb: FLOOR 810 - FLOOR 812

Den folgenden CEE-Richtlinien entsprechen:

• **LVD-Richtlinie 2006/95/CE und nachfolgende Änderungen (FLOOR 810);**

• **EMV-Richtlinie 2004/108/CE und nachfolgende Änderungen;**

und dass die nachfolgenden harmonisierten Vorschriften angewendet wurden:

• **EN61000-6-1, EN61000-6-3, EN60335-1**

Data 05/06/08

Unterschrift des Geschäftsführers
Oliviero Arosio

Declaração de conformidade CE

O fabricante:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Declara que os produtos:

operador óleo-dinâmicos: FLOOR 810 - FLOOR 812

Estão em conformidade com as seguintes Directivas CEE:

• **Directiva LVD 2006/95/CE e alterações posteriores (FLOOR 810);**

• **Directiva EMC 2004/108/CE e alterações posteriores;**

e que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

• **EN61000-6-1, EN61000-6-3, EN60335-1**

Data 05/06/08

Assinatura do Administrador Delegado
Oliviero Arosio

CE-Conformiteitsverklaring

De fabrikant:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Verklaart dat de producten:

oleodynamische operatoren: FLOOR 810 - FLOOR 812

Conform de volgende CEE-richtlijnen zijn:

• **Richtlijn LVD 2006/95/CE en daaropvolgende wijzigingen; (FLOOR 810);**

• **Richtlijn EMC 2004/108/CE en daaropvolgende wijzigingen;**

en dat de volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

• **EN61000-6-1, EN61000-6-3, EN60335-1**

Datum 05/06/08

Handtekening Zaakvoerder
Oliviero Arosio

■ a **BANDINI INDUSTRIE** company



ISO 9001 Cert. N. 0079

GIBIDI

GI.BI.DI. S.r.l.
Via Abetone Brennero, 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) - ITALY
Tel. +39.0386.52.20.11
Fax +39.0386.52.20.31
E-mail: comm@gibidi.com

Numero Verde: 800.290156

www.gibidi.com

